

Representante en Chile

Wilhelm Hofmeister

Bernarda Morín 440  
Santiago de Chile  
Casilla 16280  
Tel.: 2741792 Fax: 2259608  
Telex 340835 KASCH CK

Konrad  
-Adenauer-  
Stiftung



Internationales Institut

Santiago, Enero de 1993

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE	
PRESIDENCIA	
REGISTRO Y ARCHIVO	
NR.	93/1689
A:	21 ENE 93
P.A.A.	<input type="checkbox"/> R.C.A. <input checked="" type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/> M.L.P. <input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/> EDEC <input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>

Ref.: Becas para la realización de estudios en Alemania

De mi mayor consideración,

tengo el agrado de informar a Ud. que la Fundación Konrad-Adenauer otorgará en 1993 algunas becas a estudiantes chilenos que deseen realizar estudios en la República Federal de Alemania. Junto a la presente le hago llegar un set de antecedentes que podrían servir de información para los eventuales postulantes.

Ruego a Ud. informar acerca de este programa a aquellos académicos jóvenes que Ud. estime pertinente, y que cumplan con las exigencias para obtener dichas becas. En caso de que se requieran algunos sets adicionales, se los haré llegar con mucho gusto.

Se ruega a los solicitantes hacer entrega de su postulación a más tardar el 15 de Abril de 1993. Posteriormente, una comisión de académicos chilenos efectuará una primera evaluación de los antecedentes, para preseleccionar a aquellos postulantes que luego, a fines del mes de Mayo, podrán participar en una ronda de selección final en Chile, en la cuál tomará parte un representante de la Fundación Konrad Adenauer proveniente de Alemania. La decisión final acerca de las solicitudes será tomada en Alemania luego de haber confirmado las posibilidades de aceptación de los postulantes por parte de las Universidades alemanas por ellos propuestas.

En caso de que Ud. requiera informaciones adicionales a las proporcionadas en los documentos adjuntos, se las haré llegar gustosamente.

Rieterando nuestros agradecimientos por la valiosa colaboración que Ud. nos presta, le saluda hasta una próxima oportunidad,

muy cordialmente

Wilhelm Hofmeister

Adjunta: lo indicado

# Konrad - Adenauer - Stiftung

## Programa de Becas en Alemania para Estudiantes Chilenos

En su afán de profundizar la cooperación internacional y la amistad chileno-alemana la Fundación Konrad Adenauer (KAS) promueve a través de becas, la formación científica de extranjeros en la República Federal de Alemania.

Mediante este programa, se otorga a graduados extranjeros la posibilidad de alcanzar un grado académico alemán, de doctorarse o bien complementar sus estudios de especialidad a través de un estudio de profundización.

Con la implementación de este programa de becas, la Fundación Konrad Adenauer quiere ofrecer un aporte a la formación y al perfeccionamiento de una nueva generación científica que en sus países de origen están llamados a asumir un rol dirigenal y especializado.

### A. Precondiciones generales del programa

Para la admisión en el programa tienen validez las siguientes precondiciones generales:

- compromiso político-social activo del postulante en su patria;
- calificación científica o especializada sobre el promedio;
- suficientes conocimientos del idioma alemán;
- disposición a hacer útiles en su patria los conocimientos y capacidades asimiladas a través del programa de promoción.

### B. Precondiciones de la postulación

Principalmente pueden postular graduados de todas las disciplinas científicas, que en el momento de su postulación no sean mayores de 32 años.

La promoción de un programa de formación especializada en medicina humana, dental o veterinaria no es posible.

## I. Becas para la obtención de un grado académico alemán

Los postulantes, básicamente, deben haber terminado (con exámenes finales) un estudio universitario de un mínimo de 4 años, con el correspondiente examen de grado incluyendo memoria, que lo habilite para el ejercicio profesional, no siendo en consecuencia suficiente la calidad de egresado.

1. Los postulantes deben comprobar sus capacidades científicas a través de buenos resultados en sus estudios secundarios, universitarios y en el ejercicio de su profesión. En particular se exige:

a) Un rendimiento superior al promedio durante la Enseñanza Media, el cual se debe comprobar a través de:

- la obtención de un mínimo equivalente al 75% promedio de las calificaciones máximas a obtener en el último año de Enseñanza Media (en el caso chileno este 75% equivale a una calificación de 5,25);
- la obtención de un mínimo equivalente al 75% del puntaje máximo de la Prueba de Aptitud Académica;

b) Un rendimiento superior al promedio durante la formación universitaria, el cuál se debe comprobar a través de:

- la obtención de un mínimo equivalente al 75% de las calificaciones máximas durante sus estudios universitarios (para ello, se utiliza la concentración de notas de ramos cursados, sin ponderaciones de ninguna especie;
- la obtención de un mínimo equivalente al 75% de las calificaciones máximas durante el proceso de titulación.

c) Publicaciones científicas (en los casos disponibles).

d) Una actividad como investigador científico y/o docente en instituciones de educación superior (en casos posibles).

2. Los postulantes deben comprobar un compromiso político-social en el país de origen a través de una colaboración activa en:

- el ámbito de los partidos políticos y gremios;
- el ámbito escolar;
- el ámbito de trabajos con la juventud;

- el ámbito universitario;
- el ámbito de la Iglesia y sus instituciones.

Certificaciones por escrito al respecto pueden ser adjuntadas a la solicitud de beca.

## II. Estudios de doctorado

En el caso de postular a una beca para hacer un doctorado, se requiere además de los certificados ya mencionados en el párrafo anterior, los siguientes antecedentes:

- a) Una fundamentación exhaustiva del tema de la tesis doctoral (exploración del problema a tratar, método de trabajo previsto, planificación preliminar de trabajo y del tiempo para realizar la tesis) en idioma alemán;
- b) Informes de dos profesores universitarios, que opinen sobre la capacidad académica del postulante (en traducción certificada\*).

## III. Estudios de profundización

Los postulantes que deseen realizar estudios de profundización (especialización científica) tienen que presentar además de los certificados mencionados en el párrafo BI, los siguientes antecedentes en idioma alemán:

- a) Una fundamentación para sus estudios de profundización;
- b) Una descripción exhaustiva del contenido de los estudios de profundización;
- c) Una planificación del tiempo necesario para la realización de los estudios de profundización;
- d) Un informe de un profesor universitario que opine sobre la capacidad académica del postulante (en traducción certificada\*).

## C. Proceso de postulación y selección de los becarios

### I. Postulación

La postulación debe ser personal.

Los documentos para la postulación se reciben y se entregan en las oficinas de la Konrad-Adenauer-Stiftung en Chile:

Sr. Wilhelm Hofmeister  
Bernarda Morín 440, Casilla 16280  
Teléfonos: 2741792 - 2749406  
SANTIAGO

En el proceso de selección sólo se considerarán los antecedentes completos (ver listado adjunto sobre "Documentos a adjuntar a la postulación de una beca de la Konrad-Adenauer-Stiftung").

Todos los documentos para una postulación deben ser entregados a más tardar el día 20 de Abril de 1993 en las oficinas de la Fundación en Santiago.

## **II. Selección**

Una comisión formada por la Konrad-Adenauer-Stiftung y con la participación de académicos chilenos efectuará una primera evaluación de los antecedentes para preseleccionar a aquellos postulantes que luego, a fines del mes de Mayo, serán invitados a participar en una ronda de selección final en Chile. En esta selección final participará - junto a los académicos chilenos - un representante de la Fundación Konrad Adenauer proveniente de Alemania. La decisión final acerca de las postulaciones será tomada en Alemania luego de haber confirmado las posibilidades de aceptación de los postulantes por parte de las Universidades alemanas.

## **III. Duración de la Beca**

La duración de una beca depende de las condiciones y objetivos de los estudios como también de los resultados obtenidos durante los estudios.

## **IV. Obligaciones de los becarios**

Al aceptar la beca, el becario se compromete a:

- utilizar su beca para cumplir ordenadamente con sus estudios y a presentar los correspondientes informes ante la Fundación KAS;
- a participar en el programa de seminarios de la Fundación y las reuniones de los grupos de becarios en Alemania;
- a presentar su certificado de exámen al terminar los estudios y a elaborar un informe de sus experiencias.

## **D. Consideración final**

- Todas las postulaciones de beca deben ser presentadas a más tardar hasta el 20 de Abril de 1993
- Todos los documentos de postulación deben ser presentados en forma completa (ver listado adjunto)
- Se recomienda que los postulantes tengan conocimientos básicos del idioma alemán.

Santiago, Enero de 1993

# Konrad - Adenauer - Stiftung

## Documentos a adjuntar a postulación beca KAS

1. Formulario de postulación, con datos correspondientes, firma y fecha.
2. Cuatro fotografías tamaño pasaporte.
3. Curriculum Vitae completo, escrito a mano y a máquina.
4. Certificados de estudios necesarios para ingresar a la universidad:
  - último año de Enseñanza Media
  - Licencia Secundaria
  - Prueba de Aptitud Académica
5. Certificados que acrediten estudios universitarios realizados:
  - concentración de notas
  - certificación de calificaciones en proceso de titulación
  - certificado de título
6. Certificados que acrediten actividades académicas ejercidas con posterioridad a la obtención del título universitario. Especificar:
  - tipo de actividad
  - período de la actividad
  - alcance de la actividad
7. Certificados que acrediten la experiencia profesional del postulante.
8. Certificaciones (o recomendaciones) acerca del compromiso político- social del postulante.
9. En caso de postular a una beca para la obtención de un doctorado, por favor adjuntar:
  - Detallada fundamentación del tema de disertación elegido
  - Detallada descripción del tema de disertación (planteamiento del problema, método de trabajo, plan concreto de trabajo)
  - Plan de tiempo previsto
  - Certificación por parte de una Universidad alemana o de un académico (profesor)

- alemán, indicando su aceptación y disposición a colaborar como guía en el plan de doctorado descrito
- Recomendaciones (académicas) de dos profesores universitarios que emitan un juicio acerca de las aptitudes del postulante en relación a la especialidad.
10. En caso de postular a una beca para la realización de estudios de profundización (especialización científica), por favor adjuntar:
- Detallada fundamentación del estudio de profundización
  - Detallada descripción del estudio de profundización
  - Plan de tiempo previsto para la realización de dichos estudios
  - Certificación por parte de una Universidad alemana o de un profesor alemán, indicando su aceptación y disposición a colaborar como guía en la realización de los estudios de especialización descritos
  - Recomendación (académica) de al menos un profesor universitario que emita un juicio acerca de las aptitudes del postulante en relación a la especialidad.
11. Certificado de salud, extendido por un médico.
12. Papel de antecedentes (extendido por el Registro Civil e Identificación).
13. Otros certificados de formación y/o especialización (en casos que corresponda), listado de publicaciones, así como participación en eventos o seminarios relevantes para la capacitación del postulante.

**NOTA:**

Toda la documentación debe ser presentada en triplicado, solamente en forma de copias legalizadas ante notario.

Adicionalmente, esta documentación deberá ser traducida al idioma alemán, con la correspondiente legalización por parte de la Embajada de la República Federal de Alemania en Chile. Dicho trámite puede ser llevado a cabo a través de las oficinas de la KAS en Chile.

Es recomendable para los postulantes poseer conocimientos básicos del idioma alemán.

Para cualquier efecto relacionado con la postulación, dirigirse sólo a las oficinas de la Konrad-Adenauer-Stiftung en Santiago.

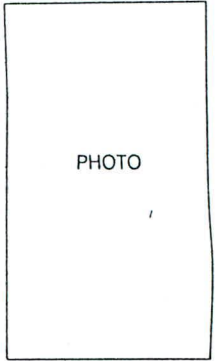
Todos los documentos relacionados con la postulación a una beca deben ser entregados a más tardar hasta el 20 de Abril de 1993. Postulaciones entregadas con posterioridad a esta fecha o en forma incompleta no serán consideradas en el proceso de selección.

# Konrad-Adenauer-Stiftung e. V.

## Institut für Begabtenförderung

Bewerbung um Aufnahme in die Studienförderung der Konrad-Adenauer-Stiftung  
(Bitte vollständig in Druckbuchstaben oder maschinenschriftlich ausfüllen und unterschreiben)

Application for acceptance for support from the Konrad-Adenauer-Stiftung while studying  
(Please complete fully in capital letters or by typewriter, and sign)



**I. Angaben zur Person** (Bitte genau wie im Paß angeben)  
Personal details (please give the same information as in your passport)

1. Name: \_\_\_\_\_  
Name: (Familienname / surname) (Vorname / first name)

.....  
(Geburtsname bei Ehefrauen / Maiden name if married woman)

Staatsangehörigkeit: \_\_\_\_\_  
Nationality

2. Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ Geburtsort: \_\_\_\_\_  
Date of birth Place of birth

3. Anschrift / Address:  
a) im Heimatland: \_\_\_\_\_ (Ort / Town) (Straße + Hausnummer / Street + house number)  
in home country:

4. Religion: \_\_\_\_\_

5. Familienstand:  
Marital status:  
a) unverheiratet / single  b) verheiratet / married   
c) getrennt / separated  d) geschieden / divorced   
e) verwitwet / widowed

6. Name des Ehepartners: \_\_\_\_\_  
Name of spouse:

.....  
(Vorname / first name) (Geburtsdatum / date of birth)

.....  
(Beruf des Ehepartners / occupation of spouse)

.....  
(Staatsangehörigkeit des Ehepartners / nationality of spouse)

7. Anzahl der Kinder / Number of children:  
Name / Name Geburtsdatum / Date of birth

1. ....

2. ....

3. ....

4. ....



**II. Angaben über Schul- und Hochschulausbildung**  
 Details of school and college / university education

1. Höhere Schule, Kolleg bzw. Institution, in der die Hochschulreife erworben wurde  
 High school, college or other institution in which university entrance qualifications were obtained

Name des Instituts Name of institution	Status Status	Dauer des Besuches Duration of attendance	Zeugnis bzw. Grad Certificate or degree	Notendurchschnitt bzw. Punkte Average marks or points awarded
	staatl. / state <input type="checkbox"/>  staatl. anerk. / state <input type="checkbox"/> recog.  privat / private <input type="checkbox"/>	von /                      bis / from                      to		Höchstzahl der erreichbaren Punkte ..... Highest number of points awardable  Tatsächlich erreichte Punkte ..... Actual number of points awarded

2. Universität bzw. Institution, an der das Hochschulstudium mit Erfolg abgeschlossen wurde  
 University or institution at which university education was successfully completed

Name der Universität bzw. Institution / Name of university or institution	Status / Status	Dauer des Besuchs / Duration of attendance	Studienfach bzw. Studienfächer / Branch or branches of study	Zeugnis bzw. Grad / Certificate or degree	Noten bzw. Punkte / Marks or Points
	staatl. / state <input type="checkbox"/>  staatl. anerk. / state <input type="checkbox"/> recog.  privat / private <input type="checkbox"/>	von /                      bis / from                      to			Höchstzahl der erreichbaren Punkte / Highest number of points awardable ..... Tatsächl. erreichte Punkte / Actual number of points awarded _____

3. a) Thema und Seitenzahl der Studienabschlußarbeit (Thesis)  
 Subject and number of pages of thesis

.....  
 .....

aa) Benotung der Studienabschlußarbeit: .....  
 Marks awarded for thesis

b) Berechtigt Sie Ihr Hochschulabschluß, an einer Hochschule Ihres Heimatlandes den Doktorgrad zu erwerben?  
 Does your university degree entitle you to study for your doctorate at an university in your home country?

ja / yes

ja, nach Erfüllung folgender Auflage: .....  
 yes, after fulfilling the following conditions:

.....  
 .....

nein / no

**III. Angaben über den beruflichen Werdegang nach Abschluß der Hochschulausbildung**  
 Details of professional career after completion of university education

1. Berufsausbildung / Lehre / Praktikum  
 Professional training / apprenticeship / practical training

Firma / Institution Firm / institution	Ort Place	Fachbereich Branch	von / bis from / to	Zeugnisse certificates

2. Besuch von Kursen / Seminaren zur beruflichen Weiterbildung  
Attendance at courses / seminars for further professional education

Art Type	Ort Place	Fachbereich Branch	von / bis from / to	Zeugnisse certificates

3. Berufliche Tätigkeiten  
Professional experience

Firma / Institution Firm / institution	Art Type	von / bis from / to	Funktion capacity

4. Wissenschaftliche Tätigkeiten  
Academic occupations

Institution Institution	Art Type	von / bis from / to	Funktion capacity

5. Themen und Seitenzahl von wissenschaftlichen Veröffentlichungen, Erscheinungsjahr, Verlag:  
Subject and number of pages of academic publications, year of publication, publisher's name:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

IV. Besondere Interessen und Betätigungen  
Personal interest and sphere of activity

- im kulturellen Bereich: \_\_\_\_\_  
in the field of culture
- im sozialen und politischen Bereich: .....  
in the social and political field
- im hochschulpolitischen Bereich: .....  
in the field of higher education policies

V. Familiäre und wirtschaftliche Verhältnisse  
Family and financial details

- Eltern / Parents  
 Name des Vaters: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Name of father Profession  
 Name der Mutter: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_  
 Name of mother Profession  
 Adresse der Eltern: \* \_\_\_\_\_  
 Address of parents \* falls verstorben, Anschrift der Geschwister oder einer anderen Person, die im Notfall benachrichtigt werden kann.  
if deceased, address of brother / sister or other person who should be informed in an emergency.

VI. Angaben über das Studienziel, das in Deutschland erreicht werden soll.  
Details of proposed study goal in Germany.

- Wozu soll Ihr Studium in der Bundesrepublik dienen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)  
What is the purpose of your studies in the Federal Republic? (mark as appropriate)
- Fortführung des bisherigen Fachstudiums  
Continuation of previous studies
- Aufnahme eines zusätzlichen (anderen) Fachstudiums  
Commence an additional (other) field of study

Legen Sie bitte dem Bewerbungsbogen ein Blatt bei, auf dem Sie ausführlich Studienziel und -plan inhaltlich darstellen und einen zeitlichen Rahmen abstecken.

Please append a sheet to your application, giving details of your study goal and your study plan, and an indication of the proposed timetable.

2. Falls Sie innerhalb der Förderungsdauer einen Studienabschluß erreichen können, welche Art von Abschlußexamen streben Sie an? (Zutreffendes bitte ankreuzen).  
If you could complete a course of study during the period of sponsorship, which type of degree would you aim at? (mark as appropriate).

Magister: Hauptfach .....  
Master's degree: Main subject

1. Nebenfach .....  
1st subsidiary subject

2. Nebenfach .....  
2nd subsidiary subject

Diplom: Hauptfach .....  
Diploma: Main subject

Staatsexamen: Hauptfach .....  
State examination: Main subject

1. Nebenfach .....  
1st subsidiary subject

2. Nebenfach .....  
2nd subsidiary subject

Promotion: Hauptfach .....  
Graduation: Main subject

1. Nebenfach .....  
1st subsidiary subject

2. Nebenfach .....  
2nd subsidiary subject

3. Möchten Sie an einer bestimmten deutschen Universität bzw. bei einem bestimmten Professor studieren?  
Do you wish to study at a particular German university or with a particular professor?

Universität: .....  
University

Professor: .....

4. Welche Vorarbeiten für das in Deutschland geplante Studium haben Sie geleistet?  
What preparatory work have you carried out for your planned course of studies in Germany?

.....

.....

.....

- VII. Sprachkenntnisse / Languages spoken: ..... gut / mittel / gering  
good / fair / slight
- bisheriger Deutschunterricht / previous German language courses:
- von: ..... bis: ..... in: .....  
from to in
- mit welchem Abschluß / final examination: ..... Note / mark:

VIII. Berufsziel / Professional goal

Ich beabsichtige, nach Rückkehr in mein Heimatland tätig zu werden als:  
On returning to my home country, I intend to work as:

.....

Hiermit erkläre ich, daß ich nach meinem Studium in der Bundesrepublik Deutschland in mein Heimatland zurückkehren werde. Gleichzeitig versichere ich die Richtigkeit aller von mir in diesem Fragebogen gemachten Angaben.  
I herewith declare that, on completion of my studies in the Federal Republic of Germany, I will return to my home country. Furthermore, I confirm that all information entered in this questionnaire is correct.

.....  
(Ort / Place)

.....  
(Datum / Date)

.....  
(Unterschrift / Signature)

Dem Fragebogen sind beizufügen — jeweils in dreifacher Ausfertigung:  
The following — in triplicate — should be appended to the questionnaire:

1. ausführlicher Lebenslauf — in Maschinenschrift — in deutscher Übersetzung  
detailed curriculum vitae — typed — translated into German
2. amtlich beglaubigte Fotokopie des Reifezeugnisses sowie der Notenaufflistung mit entsprechender beglaubigter Übersetzung ins Deutsche  
legalized photocopy of school leaving certificate, together with list of marks, with a corresponding legalized translation into German
3. amtlich beglaubigte Fotokopie der Examens- und Abschlußzeugnisse der Hochschule sowie der Fächeraufflistung mit Noten (Transcript of Records)  
mit entsprechender beglaubigter Übersetzung ins Deutsche  
legalized photocopy of university examination certificates, together with transcript of records, with a corresponding legalized translation into German
4. zwei Lichtbilder (neueren Datums) / two photographs (recent)
5. Heiratsurkunde (falls verheiratet) / Marriage certificate (if married)

Wichtig: Bewerbung kann nur bearbeitet werden, wenn der Fragebogen vollständig ausgefüllt und alle erforderlichen Unterlagen eingereicht werden.  
Important: Your application can only be considered if the questionnaire is completed in full and all necessary documents have been appended.